

蒹葭

原文：

译文：

(一)

蒹葭 (jiān jiā) 苍苍，
白露为霜。
所谓伊人，
在水一方。
溯洄从之，
道阻且长。
溯游从之，
宛在水中央。

| 芦荻色苍苍，
| 白露凝成霜。
| 我的心上人，
| 在水那一方。
| 逆流去寻他，
| 路险又漫长。
| 顺流去寻他，
| 像在水中央。

(二)

蒹葭萋萋，
白露未晞 (xī)。
所谓伊人，
在水之湄 (méi)。
溯洄从之，
道阻且跻 (jī)。
溯游从之，
宛在水中坻 (chí)。

| 芦荻很茂盛，
| 露水还没干。
| 我的心上人，
| 在那水草滩。
| 逆流去寻他，
| 路险登高难。
| 顺流去寻他，
| 像在小渚间。

(三)

蒹葭采采， | 芦荻颜色鲜，
白露未已。 | 露珠颗颗圆。
所谓伊人， | 我的心上人，
在水之涘 (sì)。 | 在那水涯前。
溯洄从之， | 逆流去寻他，
道阻且右。 | 路险弯又弯。
溯游从之， | 顺流去寻他，
宛在水中沚 (zhǐ)。 | 像在小洲边。

赏析：

这是一首优美的情歌。诗人想望着自己的心上人，却可望而不可即。饱含无限情思。

每章头两句为兴，借景起情，亦以起韵。全诗三章，采用复沓章法，重复中又稍作变化。好唱好记。

文字朴素雅洁，确为情歌中的妙品。